

**ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈА ЗА
ПРИЗНАВАЊЕ КВАЛИФИКАЦИИ КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ НА
ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО ЕВРОПСКИОТ РЕГИОН**

Сл. Весник на Р. Македонија, бр.47 од 30.06.2002 година

Член 1

Се ратификува Конвенцијата за признавање квалификации кои се однесуваат на високото образование во европскиот регион, усвоена на 11 април 1997 година, во Лисабон во рамките на Советот на Европа.

Член 2

Конвенцијата во оригинал на англиски и во превод на македонски јазик гласи:

Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region

Lisbon, 11.IV.1997

Preamble

The Parties to this Convention,

Conscious of the fact that the right to education is a human right, and that higher education, which is instrumental in the pursuit and advancement of knowledge, constitutes an exceptionally rich cultural and scientific asset for both individuals and society;

Considering that higher education should play a vital role in promoting peace, mutual understanding and tolerance, and in creating mutual confidence among peoples and nations;

Considering that the great diversity of education systems in the European region reflects its cultural, social, political, philosophical, religious and economic diversity, an exceptional asset which should be fully respected;

Desiring to enable all people of the region to benefit fully from this rich asset of diversity by facilitating access by the inhabitants of each State and by the students of each Party's educational institutions to the educational resources of the other Parties, more specifically by facilitating their efforts to continue their education or to complete a period of studies in higher education institutions in those other Parties;

Considering that the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in another country of the European region represents an important measure for promoting academic mobility between the Parties;

Attaching great importance to the principle of institutional autonomy, and conscious of the need to uphold and protect this principle;

Convinced that a fair recognition of qualifications is a key element of the right to education and a responsibility of society;

Having regard to the Council of Europe and Unesco Conventions covering academic recognition in Europe:

- European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);
- European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21);

- o European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32):
- o Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979):
- o European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138):

Having regard also to the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976), adopted within the framework of Unesco and partially covering academic recognition in Europe;

Mindful that this Convention should also be considered in the context of the Unesco conventions and the international recommendation covering other Regions of the world, and of the need for an improved exchange of information between these Regions;

Conscious of the wide ranging changes in higher education in the European region since these conventions were adopted, resulting in considerably increased diversification within and between national higher education systems, and of the need to adapt the legal instruments and practice to reflect these developments;

Conscious of the need to find common solutions to practical recognition problems in the European region;

Conscious of the need to improve current recognition practice and to make it more transparent and better adapted to the current situation of higher education in the European region;

Confident of the positive significance of a convention elaborated and adopted under the joint auspices of the Council of Europe and Unesco providing a framework for the further development of recognition practices in the European region;

Conscious of the importance of providing permanent implementation mechanisms in order to put the principles and provisions of the current Convention into practice,

Have agreed as follows:

Section I – Definitions

Article I

For the purposes of this Convention, the following terms shall have the following meaning:

Access (to higher education)

The right of qualified candidates to apply and to be considered for admission to higher education.

Admission (to higher education institutions and programmes)

The act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue studies in higher education at a given institution and/or a given programme.

Assessment (of institutions or programmes)

The process for establishing the educational quality of a higher education institution or programme.

Assessment (of individual qualifications)

The written appraisal or evaluation of an individual's foreign qualifications by a competent body.

Competent recognition authority

A body officially charged with making binding decisions on the recognition of foreign qualifications.

Higher education

All types of courses of study, or sets of courses of study, training or training for research at the post secondary level which are recognised by the relevant authorities of a Party as belonging to its higher education system.

Higher education institution

An establishment providing higher education and recognised by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education.

Higher education programme

A course of study recognised by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education, and the completion of which provides the student with a higher education qualification.

Period of study

Any component of a higher education programme which has been evaluated and documented and, while not a complete programme of study in itself, represents a significant acquisition of knowledge or skill.

Qualification

A. Higher education qualification

Any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of a higher education programme.

B. Qualification giving access to higher education

Any diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of an education programme and giving the holder of the

qualification the right to be considered for admission to higher education (cf. the definition of access).

Recognition

A formal acknowledgement by a competent authority of the value of a foreign educational qualification with a view to access to educational and/or employment activities.

Requirement

A. General requirements

Conditions that must in all cases be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof, or for the award of a higher education qualification at a given level.

B. Specific requirements

Conditions that must be fulfilled, in addition to the general requirements, in order to gain admission to a particular higher education programme, or for the award of a specific higher education qualification in a particular field of study.

Section II – The competence of authorities

Article II.1

1. Where central authorities of a Party are competent to make decisions in recognition cases, that Party shall be immediately bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of its provisions on its territory.
Where the competence to make decisions in recognition matters lies with components of the Party, the Party shall furnish one of the depositories with a brief statement of its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or any time thereafter. In such cases, the competent authorities of the components of the Parties so designated shall take the necessary measures to ensure implementation of the provisions of this Convention on their territory.
2. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with individual higher education institutions or other entities, each Party according to its constitutional situation or structure shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all possible steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article shall apply, *mutatis mutandis*, to the obligations of the Parties under subsequent articles of this Convention.

Article II.2

At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, each State, the Holy

See or the European Community shall inform either depository of the present Convention of the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Article II.3

Nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any more favourable provisions concerning the recognition of qualifications issued in one of the Parties contained in or stemming from an existing or a future treaty to which a Party to this Convention may be or may become a party.

Section III – Basic principles related to the assessment of qualifications

Article III.1

1. Holders of qualifications issued in one of the Parties shall have adequate access, upon request to the appropriate body, to an assessment of these qualifications.
2. No discrimination shall be made in this respect on any ground such as the applicant's gender, race, colour, disability, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, association with a national minority, property, birth or other status, or on the grounds of any other circumstance not related to the merits of the qualification for which recognition is sought. In order to assure this right, each Party undertakes to make appropriate arrangements for the assessment of an application for recognition of qualifications solely on the basis of the knowledge and skills achieved.

Article III.2

Each Party shall ensure that the procedures and criteria used in the assessment and recognition of qualifications are transparent, coherent and reliable.

Article III.3

1. Decisions on recognition shall be made on the basis of appropriate information on the qualifications for which recognition is sought.
 2. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.
 3. Notwithstanding the responsibility of the applicant, the institutions having issued the qualifications in question shall have a duty to provide, upon request of the applicant and within reasonable limits, relevant information to the holder of the qualification, to the institution, or to the competent authorities of the country in which recognition is sought.
 4. The Parties shall instruct or encourage, as appropriate, all education institutions belonging to their education systems to comply with any reasonable request for information for the purpose of assessing qualifications earned at the said institutions.
 5. The responsibility to demonstrate that an application does not fulfil the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.
-

Article III.4

Each Party shall ensure, in order to facilitate the recognition of qualifications, that adequate and clear information on its education system is provided.

Article III.5

Decisions on recognition shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent recognition authority and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the applicant may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the applicant shall be able to make an appeal within a reasonable time limit.

Section IV – Recognition of qualifications giving access to higher education

Article IV.1

Each Party shall recognise the qualifications issued by other Parties meeting the general requirements for access to higher education in those Parties for the purpose of access to programmes belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be shown between the general requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and in the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article IV.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article IV.3

Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the Party in which the qualification was obtained, each other Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific programmes in institutions belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be demonstrated between the requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.4

Where admission to particular higher education programmes is dependent on the fulfilment of specific requirements in addition to the general requirements for

access, the competent authorities of the Party concerned may impose the additional requirements equally on holders of qualifications obtained in the other Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other Parties fulfil equivalent requirements.

Article IV.5

Where, in the Party in which they have been obtained, school leaving certificates give access to higher education only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own educational systems. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, notify one of the depositaries that it avails itself of the provisions of this Article, specifying the Parties in regard to which it intends to apply this Article as well as the reasons therefor.

Article IV.6

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective. In cases in which admission to a higher education institution and/or programme is selective, admission procedures should be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of fairness and non-discrimination described in Section III.

Article IV.7

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution may be made conditional on demonstration by the applicant of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

Article IV.8

In the Parties in which access to higher education may be obtained on the basis of non-traditional qualifications, similar qualifications obtained in other Parties shall be assessed in a similar manner as non-traditional qualifications earned in the Party in which recognition is sought.

Article IV.9

For the purpose of admission to programmes of higher education, each Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

Section V – Recognition of periods of study

Article V.1

Each Party shall recognise periods of study completed within the framework of a higher education programme in another Party. This recognition shall comprise such periods of study towards the completion of a higher education programme in the Party in which recognition is sought, unless substantial differences can be shown between the periods of study completed in another Party and the part of the higher education programme which they would replace in the Party in which recognition is sought.

Article V.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable a person who has completed a period of study within the framework of a higher education programme in another Party to obtain an assessment of that period of study, upon request by the person concerned, and the provisions of Article V.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article V.3

In particular, each Party shall facilitate recognition of periods of study when:

- a. there has been a previous agreement between, on the one hand, the higher education institution or the competent authority responsible for the relevant period of study and, on the other hand, the higher education institution or the competent recognition authority responsible for the recognition that is sought; and
- b. the higher education institution in which the period of study has been completed has issued a certificate or transcript of academic records attesting that the student has successfully completed the stipulated requirements for the said period of study.

Section VI – Recognition of higher education qualifications

Article VI.1

To the extent that a recognition decision is based on the knowledge and skills certified by the higher education qualification, each Party shall recognise the higher education qualifications conferred in another Party, unless a substantial difference can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the Party in which recognition is sought.

Article VI.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a higher education qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article VI.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article VI.3

Recognition in a Party of a higher education qualification issued in another Party shall have one or both of the following consequences:

- a. access to further higher education studies, including relevant examinations, and/or to preparations for the doctorate, on the same conditions as those applicable to holders of qualifications of the Party in which recognition is sought;
- b. the use of an academic title, subject to the laws and regulations of the Party or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.
- c. In addition, recognition may facilitate access to the labour market subject to laws and regulations of the Party, or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

Article VI.4

An assessment in a Party of a higher education qualification issued in another Party may take the form of:

- a. advice for general employment purposes;
- b. advice to an educational institution for the purpose of admission into its programmes;
- c. advice to any other competent recognition authority.

Article VI.5

Each Party may make the recognition of higher education qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

Section VII – Recognition of qualifications held by refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation

Article VII

Each Party shall take all feasible and reasonable steps within the framework of its education system and in conformity with its constitutional, legal, and regulatory provisions to develop procedures designed to assess fairly and expeditiously whether refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher education programmes or to employment activities, even in cases in which the qualifications obtained in one of the Parties cannot be proven through documentary evidence.

Section VIII – Information on the assessment of higher education institutions and programmes

Article VIII.1

Each Party shall provide adequate information on any institution belonging to its higher education system, and on any programme operated by these institutions, with a view to enabling the competent authorities of other Parties to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the Party in which recognition is sought. Such information shall take the following form:

- a. in the case of Parties having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the methods and results of this assessment, and of the standards of quality specific to each type of higher education institution granting, and to programmes leading to, higher education qualifications;
- b. in the case of Parties which have not established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the recognition of the various qualifications obtained at any higher education institution, or within any higher education programme, belonging to their higher education systems.

Article VIII.2

Each Party shall make adequate provisions for the development, maintenance and provision of:

- a. an overview of the different types of higher education institutions belonging to its higher education system, with the typical characteristics of each type of institution;
- b. a list of recognised institutions (public and private) belonging to its higher education system, indicating their powers to award different types of qualifications and the requirements for gaining access to each type of institution and programme;
- c. a description of higher education programmes;
- d. a list of educational institutions located outside its territory which the Party considers as belonging to its education system.

Section IX – Information on recognition matters

Article IX.1

In order to facilitate the recognition of qualifications concerning higher education, the Parties undertake to establish transparent systems for the complete description of the qualifications obtained.

Article IX.2

1. Acknowledging the need for relevant, accurate and up-to-date information, each Party shall establish or maintain a national information centre and shall notify one of the depositories of its establishment, or of any changes affecting it.

2. In each Party, the national information centre shall:
 - a. facilitate access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of the country in which it is located;
 - b. facilitate access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties;
 - c. give advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations.

3 Every national information centre shall have at its disposal the necessary means to enable it to fulfil its functions.

Article IX.3

The Parties shall promote, through the national information centres or otherwise, the use of the Unesco/Council of Europe Diploma Supplement or any other comparable document by the higher education institutions of the Parties.

Section X – Implementation mechanisms

Article X.1

The following bodies shall oversee, promote and facilitate the implementation of the Convention:

- a. the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region;
- b. the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network), established by decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe on 9 June 1994 and the Unesco Regional Committee for Europe on 18 June 1994.

Article X.2

1. The Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region (hereafter referred to as "the Committee") is hereby established. It shall be composed of one representative of each Party.
2. For the purposes of Article X.2, the term "Party" shall not apply to the European Community.
3. The States mentioned in Article XI.1.1 and the Holy See, if they are not Parties to this Convention, the European Community and the President of the ENIC Network may participate in the meetings of the Committee as observers. Representatives of governmental and non-governmental organisations active in the field of recognition in the Region may also be invited to attend meetings of the Committee as observers.
4. The President of the Unesco Regional Committee for the Application of the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region shall also be invited to participate in the meetings of the Committee as an observer.

5. The Committee shall promote the application of this Convention and shall oversee its implementation. To this end it may adopt, by a majority of the Parties, recommendations, declarations, protocols and models of good practice to guide the competent authorities of the Parties in their implementation of the Convention and in their consideration of applications for the recognition of higher education qualifications. While they shall not be bound by such texts, the Parties shall use their best endeavours to apply them, to bring the texts to the attention of the competent authorities and to encourage their application. The Committee shall seek the opinion of the ENIC Network before making its decisions.
6. The Committee shall report to the relevant bodies of the Council of Europe and Unesco.
7. The Committee shall maintain links to the Unesco Regional Committees for the Application of Conventions on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education adopted under the auspices of Unesco.
8. A majority of the Parties shall constitute a quorum.
9. The Committee shall adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every three years. The Committee shall meet for the first time within a year of the entry into force of this Convention.
10. The Secretariat of the Committee shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of Unesco.

Article X.3

1. Each Party shall appoint as a member of the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network) the national information centre established or maintained under Article IX.2. In cases in which more than one national information centre is established or maintained in a Party under Article IX.2, all these shall be members of the Network, but the national information centres concerned shall dispose of only one vote.
2. The ENIC Network shall, in its composition restricted to national information centres of the Parties to this Convention, uphold and assist the practical implementation of the Convention by the competent national authorities. The Network shall meet at least once a year in plenary session. It shall elect its President and Bureau in accordance with its terms of reference.
3. The Secretariat of the ENIC Network shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of Unesco.
4. The Parties shall co-operate, through the ENIC Network, with the national information centres of other Parties, especially by enabling them to collect all information of use to the national information centres in their activities relating to academic recognition and mobility.

Section XI – Final clauses

Article XI.1

1. This Convention shall be open for signature by:
 - a. the member states of the Council of Europe;
 - b. the member states of the Unesco Europe Region;

- c. any other signatory, contracting state or party to the European Cultural Convention of the Council of Europe and/or to the Unesco Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region,

which have been invited to the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention.

2. These states and the Holy See may express their consent to be bound by:
 - a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b. signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - c. accession.
3. Signatures shall be made with one of the depositories. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with one of the depositories.

Article XI.2

This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after five states, including at least three member states of the Council of Europe and/or the Unesco Europe Region, have expressed their consent to be bound by the Convention. It shall enter into force for each other State on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the date of expression of its consent to be bound by the Convention.

Article XI.3

1. After the entry into force of this Convention, any state other than those falling into one of the categories listed under Article XI.1 may request accession to this Convention. Any request to this effect shall be addressed to one of the depositories, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. The depository shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of Unesco.
2. The decision to invite a State which so requests to accede to this Convention shall be taken by a two-thirds majority of the Parties.
3. After the entry into force of this Convention the European Community may accede to it following a request by its member states, which shall be addressed to one of the depositories. In this case, Article XI.3.2 shall not apply.
4. In respect of any acceding states or the European Community, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the deposit of the instrument of accession with one of the depositories.

Article XI.4

1. Parties to this Convention which are at the same time parties to one or more of the following conventions:
 - o European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);

- European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21);
 - European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32);
 - International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976);
 - Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979);
 - European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138).
 - g. shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;
 - h. shall continue to apply the above mentioned conventions to which they are a party in their relations with other States party to those conventions but not to the present Convention.
2. The Parties to this Convention undertake to abstain from becoming a party to any of the conventions mentioned in paragraph 1, to which they are not already a party, with the exception of the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean.

Article XI.5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such notification by the depositary.

Article XI.6

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the depositaries.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of the notification by the depositary. However, such denunciation shall not affect recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention.
3. Termination or suspension of the operation of this Convention as a consequence of a violation by a Party of a provision essential to the accomplishment of the object or purpose of this Convention shall be addressed in accordance with international law.

Article XI.7

1. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to apply, in whole or in part, one or more of the following Articles of this Convention:
Article IV.8,
Article V.3,
Article VI.3,
Article VIII.2,
Article IX.3.
No other reservation may be made.
2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the depositary.
3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article XI.8

1. Draft amendments to this Convention may be adopted by the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region by a two-thirds majority of the Parties. Any draft amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to this Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force which, in any event, shall require the expression of consent by the Parties to be bound by it.
2. No amendment may be made to Section III of this Convention under the procedure of paragraph 1 above.
3. Any proposal for amendments shall be communicated to one of the depositaries, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee. The depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of Unesco.

Article XI.9

1. The Secretary General of the Council of Europe and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation shall be the depositaries of this Convention.
2. The depositary with whom an act, notification or communication has been deposited shall notify the Parties to this Convention, as well as the other member States of the Council of Europe and/or of the Unesco Europe Region of:
 - a. any signature;
 - b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c. any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles XI.2 and XI.3.4;

- d. any reservation made in pursuance of the provisions of Article XI.7 and the withdrawal of any reservations made in pursuance of the provisions of Article XI.7;
 - e. any denunciation of this Convention in pursuance of Article XI.6;
 - f. any declarations made in accordance with the provisions of Article II.1, or of Article II.2;
 - g. any declarations made in accordance with the provisions of Article IV.5;
 - h. any request for accession made in accordance with the provisions of Article XI.3;
 - i. any proposal made in accordance with the provisions of Article XI.8;
 - j. any other act, notification or communication relating to this Convention.
3. The depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of this Convention shall immediately inform the other depositary thereof.

In witness thereof the undersigned representatives, being duly authorised, have signed this Convention.

Done at Lisbon on 11 April 1997, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Article XI.1, to the Holy See and to the European Community and to the Secretariat of the United Nations.

СОВЕТ НА ЕВРОПА

УНЕСКО

КОНВЕНЦИЈА ЗА ПРИЗНАВАЊЕ НА КВАЛИФИКАЦИИ КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ НА ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО ЕВРОПСКИОТ РЕГИОН

Лисабон 1997

Членките на оваа Конвенција,

Свесни за фактот дека правото на образование е човеково право и дека високото образование е инструмент во стекнувањето и усовршувањето на знаењата, создава една исклучително богата културна и научна придобивка и за индивидуите и за општеството;

Сметајќи дека високото образование треба да има витална улога во промовирањето на мирот, заедничкото разбирање и толеранција, како и во креирањето на заедничката доверба меѓу луѓето и народите;

Сметајќи дека големата различност на образовните системи во европскиот регион ги рефлектира и културните, социјалните, политичките, филозофските и економските различности, што е една исклучителна придобивка која треба во потполнос да се респектира;

Со желба да им се овозможи на сите луѓе од регионот да ги имаат сите придобивки од ова богатство на различности со овозможување

пристап на жителите на секоја земја до образовните извори на другите земји, посебно, со олеснување на нивните напори да го продолжат своето образование или да завршат еден период од своите студии во високообразовните институции во другите земји;

Сметајќи дека признавањето на студиите, свидетелствата, дипломите и степените добиени во друга земја на европскиот регион претставува една важна мерка за промоција на академската мобилност меѓу страните;

Придавајќи му голема важност на принципот на институционална автономија и свесни за потребата за заштита и поддршка на овој принцип;

Убедени дека чесното и фер признавање на квалификациите е клучен елемент на правото на образование и одговорност на општеството;

Имајќи ги предвид конвенциите на Советот на Европа и на УНЕСКО кои го покриваат академското признавање на Европа;

Европска конвенција за признавање на дипломи која води кон прием на универзитетите (1953, ETC 15) и нејзиниот протокол (1964, ETC 49);

Европска конвенција за признавање на делови од универзитетските студии (1956, ETC 21);

Европска конвенција за академско признавање на универзитетските квалификации (1959, ETC 32);

Конвенција за признавање на студии, дипломи и степени кои се однесуваат на високото образование во земјите кои припаѓаат на европскиот регион (1979);

Европска конвенција за општо признавање на делови од универзитетските студии (1990, ETC 138);

Имајќи ја предвид, исто така, и Меѓународната конвенција за признавање на студии, дипломи и степени во високото образование во арапските и европските земји кои се граничат со Медитеранот (1976), прифатена во рамките на УНЕСКО и која делумно го покрива академското признавање на Европа;

Имајќи предвид дека оваа Конвенција, исто така, ќе се разгледува во контекст на конвенциите на УНЕСКО и меѓународните препораки кои покриваат други региони во светот и потребата за подобра размена на информации меѓу овие региони;

Свесни за големиот број промени во високото образование во европскиот регион од периодот кога овие конвенции беа прифатени што

резултираше во значително зголемената различност во и меѓу националните високообразовни системи, како и од потребата да се прифатат правни инструменти и искуство што ќе влијае на овие промени;

Свесни за потребата да се најдат заеднички решенија за практичните проблеми на признавање во европскиот регион;

Свесни за потребата да се подобри сегашната практика на признавање и истото да се направи потранспарентно и поприфатливо на сегашната ситуација на високото образование во европскиот регион;

Сигурни за позитивното значење на изготвената Конвенција прифатена под заедничко покровителство на Советот на Европа и УНЕСКО, обезбедувајќи рамка за натамошен развој на практиките за признавање во европскиот регион;

Свесни за важноста за обезбедување постојани имплементациони механизми со цел вклучување на принципите од одредбите на оваа Конвенција во практиката;

Членките се договорија за следново

Дел 1

ДЕФИНИЦИИ

Член 1.

За целите на оваа Конвенција наведените термини ќе ги имаат следниве значења:

Пристап (во високото образование)

Правото на квалификувани кандидати да конкурираат и да бидат земени предвид за прием во високото образование.

Прием (во високообразовните институции и програми)

Чинот или системот за прифаќање на квалификувани кандидати кои ќе ги продолжат студиите во високото образование во дадена институција и/или дадена програма.

Пристапување (кон институции или програми)

Процесот за воспоставување образовен квалитет на високообразовните институции или програми.

Оценување (на индивидуални квалификации)

Писмено оценување или процена на странските квалификации на лице од компетентно тело.

Компетентно тело за признавање

Тело официјално именувано кое одлучува за признавање на странските квалификации.

Високо образование

Сите видови програми за студирање или групи на програми за студирање, обучување или обука на научно истражување на постсредно образовно ниво, што се признати од соодветни тела на страната на која ѝ припаѓа односниот образовен систем.

Високообразовни институции

Организации кои обезбедуваат високо образование признати од компетентни органи на страната на која ѝ припаѓа односниот систем на високо образование.

Програма за високо образование

Програма за студирање призната од компетентен орган на членката на која ѝ припаѓа односниот систем на високо образование и чие завршување му обезбедува на студентот квалификации за високо образование.

Период на студии

Секоја компонента од високообразовната програма која била оценета и документирана, а не претставува целосна програма, сама за себе, претставува значајна придобивка на знаење или вештина.

Квалификација

А. Високообразовна квалификација

Е секој степен, диплома или друг сертификат издаден од компетентно тело кое го потврдува успешното завршување на програмата за високо образование.

Б. Квалификација која дава пристап кон високото образование

Е секоја диплома или друг сертификат издаден од компетентно тело кое го потврдува успешното завршување на образовната програма и кое на носителот на квалификацијата му дава право да биде примен во високото образование (дефиниција за пристап).

Признавање

Формално признавање од страна на компетентното тело на вредноста на странската образовна квалификација во поглед на пристапот кон образовните активности или вработување.

барања

А. Општи барања

Се условите што мораат да бидат исполнети во сите случаи за пристап во високото образование или, пак, на одредено ниво што ќе произлезе од тоа или за доделување на квалификации за високо образование на дадено ниво.

Б. Посебни барања

Се условите што мораат да бидат исполнети, покрај општите, за да се обезбеди пристап кон посебни образовни програми, или пак за здобивање со посебни квалификации во високото образование на определен вид студии.

ДЕМ 2 Надлежност

Член . II.1.

1. Онаму каде што централните тела се компетентни и одлучуваат за признавањето, страната веднаш презема обврска да ги почитува одредбите од оваа Конвенција, како и сите потребни мерки за извршување на нејзините одредби на нејзината територија.

Онаму каде што компетенциите за признавање се поврзани со структурите на државата, во тој случај државата ќе им обезбеди на еден од депозитарите со кратка изјава за нејзината уставна состојба, или структура во времето на потпишувањето или депонирањето на нејзиниот инструмент за ратификација, прифаќање, донесување или пристапување, или во било кое време понатаму. Во такви случаи компетентните тела на структурите на државите така назначени ќе ги преземат сите потребни мерки за да обезбедат имплементација на одредбите од оваа Конвенција на својата територија.

2. Онаму каде што надлежноста за донесување на решенија за признавање кај самостојните високообразовни институции или други ентитети, секоја членка согласно со своите уставни права или состојби, ќе го пренесе текстот на оваа Конвенција на односните институции или лица и ќе ги преземе сите можни чекори за поттикнување на поволно разгледување и применување на нејзините одредби.
3. Одредбите од овој член ќе се применуваат на обврските на членките по следниве членови.

Член II.2

Во времето на потпишувањето или при депонирањето на нејзиниот инструмент за ратификација, прифаќање, донесување или пристапување, или било кога после тоа, секоја земја ќе го информира депозитерот на оваа Конвенција или органите што се надлежни, да направат различни категории на одлуки во случаите на признавање.

Член II.3

Со ништо во оваа Конвенција нема да може да се попречи правото за користење поволни одредби што се однесуваат на признавањето на квалификации издадени во една од земјите членки, како и на оние што ќе произлегуваат од постојниот или иден договор на кој членката на оваа Конвенција ѝ припаѓа, или, можеби ќе ѝ припаѓа.

ДЕЛ 3 Основни принципи што се однесуваат на оценувањето на квалификациите

Член III.1.

1. Носителите на квалификации издадени од страна на една од членките, ќе имаат адекватен пристап по доставеното барање на соодветното тело за оценување на овие квалификации.

Во овој поглед нема да постои никаква дискриминација по било која основа, како што се полот, расата, бојата, хендикепираноста, јазикот, религијата, политичката или друга определба, националност, етничка или социјална припадност, припадност кон национално малцинство, сопственост, раѓање или друг статус, или, во поглед на било какви други околности што не се во врска со квалитетите на квалификацијата за која се бара признавање. За да се обезбеди ова право, секоја членка презема на себе да ги направи сите соодветни аранжмани за оценување на молбата за признавање на квалификациите единствено врз основа на здобиените знаења и вештини.

Член III.2

Секоја членка ќе овозможи, процедурите и критериумите користени во оценувањето и признавањето на квалификациите да се транспарентни, кохерентни и применливи.

Член III.3

1. Решенијата за признавање ќе бидат направени врз основа на соодветна информација за квалификациите за кои се бара признавањето.
2. Во првиот степен одговорноста за обезбедување на адекватна информација лежи на страната на поднесувачот кој ќе обезбеди таква информација на коректен начин.
3. Без оглед на одговорноста на поднесувачот институциите кои ги издале квалификациите што се во прашање, се должни, на барање и во разумен период на носителот на квалификациите, да обезбедат релевантни информации за институцијата или за компетентните тела на земјата во која се бара признавањето.
4. Членките ќе ги инструираат или поттикнуваат, како што ќе биде потребно, сите образовни институции што им припаѓаат на нивните образовни системи да се согласат со сите рационални барања за

информации, со цел оценување на квалификациите здобиени во наведените институции.

5. Одговорноста за ставот дека барањето не ги исполнува потребните услови припаѓа на телото што го презема оценувањето.

Член III.4

За да се олесни признавањето на квалификациите, секоја членка ќе треба да има на располагање адекватна јасна информација за својот образовен систем.

Член III.5

Решенијата за признавање ќе бидат подготвувани во рамките на временскиот период однапред определен од надлежните органи за признавање и разгледани одвреме навреме сите потребни информации за одреден случај.

Ако признавањето се одбие да се даде, причините за одбивањето за издавање на признавање треба да бидат изложени и треба да се даде информација за можните мерки што поднесувачот треба да ги направи за да добие признавање во подоцнежен степен. Ако издавањето е добиено или ако не е донесено решение поднесувачот ќе може да поднесе жалба во одреден временски период.

ДЕЛ IV Признавање на квалификациите давајќи влез во високото образование

Член IV.1.

Секоја членка ќе ги признае квалификациите што се издадени од другите членки, а кои ги исполнуваат главните барања за влез во високото образование во тие земји, со цел да се приклучи на програмите на тој образовен систем, освен кога се воочува значителна разлика меѓу општите барања за пристап на земјата - членка во која е добиена квалификација - членката каде што се бара признавање на квалификација.

Член IV.2.

Алтернативно, за страната ќе биде доволно да му овозможи на носителот на квалификацијата издадена од една од другите страни да добие оцена за таа квалификација, на барање на носителот и одредбите од член ИВ.1 ќе се применуваат мутатис мутандис за таквиот случај.

Член IV.3.

Онаму каде што квалификацијата дава пристап само кон специфични типови на институции или програми на високото образование во земјата - членка каде што е добиена квалификацијата, сите други членки ќе им овозможат на сопствениците на овие квалификации пристап кон слични програми на институциите на тој високообразовен систем, освен ако може да се покаже значителна разлика меѓу барањата за пристап кај членката каде што е добиена квалификацијата и членката каде што е барано признавање на квалификацијата.

Член IV.4

Онаму каде што уписот на определена високообразовна програма зависи од исполнетоста на посебните барања освен оние општите, надлежната власт на членката на која се однесува, може да определи дополнителни барања подеднакво и за сопствениците на квалификациите добиени кај другите членки или да процени дали апликатите со квалификации добиени кај другите членки исполнуваат еквивалентни барања.

Член IV.5

Онаму каде што училишните сертификати кај членката се добиени, овозможуваат пристап во високото образование само во комбинација со дополнителни квалификациони испити како предуслов за упис, другите членки можат да го направат пристапот условен од овие барања или да понудат алтернатива за задоволување на овие дополнителни барања во рамките на нивниот образовен систем. Било која држава може, во времето на потпишувањето или при доставувањето на инструментот на ратификација, прифаќањето, одобрувањето или пристапувањето, или во било кое време после, да извести еден од депозиторите дека одговара на одредбите на овој член, определувајќи ги членките на кои ќе се применува овој член, како и причините за тоа.

Член IV.6

Без оглед на одредбите од членовите IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 и IV.5, пристапот на определена високообразовна институција или на дадена програма во рамките на таква институција, може да биде рестриктивна или селективна. Во случаи каде што уписот на високообразовната институција и/или програмата е селективна, процедурите за упис би требало да се дизајнирани така што проценувањето на странските квалификации да се изведува во согласност со принципите на правичност и недискриминација, опишани во Делот 3.

Член IV.7

Без оглед на одредбите на членовите IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 и IV.5, уписот на дадена високообразовна институција може да биде направен да зависи од демонстрираната компетентност за јазикот или јазиците на кои се изведува наставата на односната институција или за други одредени јазици.

Член IV.8

Во членките каде што пристапот кон високото образование може да се добие со нетрадиционални квалификации, слични квалификации добиени од другите членки, ќе бидат оценети на сличен начин како и нетрадиционалните квалификации добиени кај членката каде што се бара признавањето.

Член IV.9

Заради вклучување во програмите на високото образование, секоја страна може да изврши признавање на квалификации стекнати во

странски високообразовни институции во својата земја согласно со специфичните барања на националната регистратива или согласно Договорите заклучени со страната од каде е издадена дипломата.

ДЕЛ V Признавање на периоди на студии

Член V.1.

Секоја членка ќе признае периоди на студии комплетираны во рамките на високообразовната програма на друга членка. Ова признавање ќе опфати периоди на студии за завршување на високообразовната програма кај членката каде што се бара признавање, освен ако се воочат значајни разлики меѓу периодите на студии комплетираны кај друга членка и делот на високообразовната програма кој тие би го замениле кај членката во која се бара признавање.

Член V.2.

Алтернативно, ќе биде доволно страната да му овозможи на лицето кое завршило дел од периодот на студии во рамките на високообразовна програма на другата програма, да добие процена на тој период на студии на барање на заинтересираното лице и одредбите од член V.1. ќе се применуваат мутатис мутандис на таквиот случај.

Член V.3.

Поконкретно секоја страна ќе помогне при признавањето на периодите на студии во следниве случаи:

- а. ако постоел претходен договор меѓу високообразовната институција и надлежната власт одговорни за релевантниот период на студија од една страна, и високообразовната институција или надлежна власт одговорна за бараното признавање од друга страна и
- б. ако високообразовната институција во која е завршен тој период на студирање издала сертификат или транскрипт на академските постигнувања со кој се потврдува дека студентот успешно ги исполнил потребните барања за споменатиот период.

ДЕЛ VI Признавање на високообразовни квалификации

Член VI.1.

Секоја членка ќе ги признае квалификациите за високо образование добиени кај друга членка доколку одлуката за признавањето се потпира на знаење и вештини потврдени со квалификацијата од високото образование, освен ако се воочи значителна разлика меѓу квалификациите чие признавање се бара и соодветната квалификација кај членката каде што се бара признавање.

Член VI.2

Алтернативно, ќе биде доволно страната да му овозможи на лицето кое завршило дел од периодот на студии во рамките на

високообразовна програма на другата програма, да добие процена на тој период на студии на барање на заинтересираното лице и одредбите од член VI.1. ќе се применуваат мутатис мутандис на таквиот случај.

Член VI.3

Признавањето на квалификациите на високото образование на страната, кај другата страна ќе ги има едната или двете од следниве последици:

- а. натамошен пристап на високообразовните студии, вклучувајќи релевантни испити и/или подготовка на докторат, под исти услови како оние кои се применуваат на носителите на квалификации на страната која ја бара нострификацијата и
- б. користењето на академското звање ќе биде предмет на законски правна регулатива на страната која ја бара нострификацијата.

Член VI.4

Оценувањето на високообразовната институција издадени од другата страна може да има форма на:

- а. совет при вработување;
- б. Совет на образовна институција заради приклучување кон нејзините програми и
- ц. Совет на друго компетентно тело за нострификација.

Член VI.5.

Секоја страна може да изврши признавање на високообразовните квалификации издадени од странски образовни институции кои работат на нејзината територија согласно со посебни барања на националната легислатива или согласно со специфични договори склучени со страната од каде што потекнуваат таквите организации.

ДЕЛ VII Признавање на квалификациите на бегалците, раселените лица и лицата со статус на бегалци

Член VII

Секоја членка ќе преземе можни и рационални чекори во рамките на својот образовен систем, а во согласност со нејзините установи, легални и регулациони одредби за изготвување на постапки за коректно вреднување и експедитивност, дали бегалците, раселените лица и лицата со статус на бегалци ги исполнуваат релевантните барања за пристап во високото образование, за продолжување со високообразовни програми или активности за вработување дури и во случаи каде што стекнатите квалификации во земјата на една од членките не можат да бидат докажани со документациона евиденција.

ДЕЛ VIII Информација за оценувањето на високообразовните институции и програми

Член VIII.1

Секоја членка ќе обезбеди адекватна информација за институциите од нејзиниот систем за високо образование и за секоја

програма по која работат овие институции, во поглед на овозможувањето на компетентните власти на другата членка со оцената дали квалитетот на квалификациите здобиени во овие институции го оправдуваат признавањето кај членката каде што се бара признавање. Ваквите информации ќе ја имаат следнава форма:

- а. во случај кога членките имаат воспоставено систем на формално оценување на високото образование и програмите: информации за методите и резултатите од овие оценувања и на стандардите на квалитетот посебно за секој вид високообразовни институции и на програмите за добивање на високо образовни квалификации и
- б. во случај кога членките немаат воспоставено систем на формално оценување на високото образование и програмите: информации за признавањето на разни здобиени квалификации на некоја високообразовна институција или рамките на образовните програми, што спаѓаат во нивниот систем на високото образование.

Член VIII 2.

Секоја членка ќе направи адекватни одредби за развој, одржување и обезбедување на:

- а. преглед на разни видови образовни институции што припаѓаат на високообразовниот систем, со типични карактеристики на секој вид институции;
- б. список на признати институции (јавни и приватни) што спаѓаат во нивниот образовен систем, прикажувајќи ја нивната способност за доделување на разни видови квалификации и барања за пристап до секој вид институции и програми;
- ц. опис на програмите за високо образование и
- д. список на образовни институции лиценцирани надвор од нејзината територија за кои страната смета дека припаѓаат во нејзиниот образовен систем.

ДЕЛ IX Информации за признавањето

Член IX.1.

Со цел да се овозможи признавањето на квалификациите за високото образование, членките ќе преземаат воспоставување на транспарентен систем за комплетен опис на здобиените квалификации.

Член IX.2

1. Потврдувајќи ја потребата за релевантни, точни и современи информации, секоја членка ќе воспостави или ќе одржува национален информативен центар и ќе извести еден од диспозиторите за неговото формирање или за сите промени што се однесуваат на ова.
2. Во секоја земја - членка националниот информативен центар:
 - а. ќе овозможува пристап за авторитативни и точни информации за високообразовниот систем и квалификации за земјата каде што е лиценциран;

- б. ќе овозможува пристап за информациите за високообразовниот систем и квалификации на другата членка и
 - ц. ќе дава совети или информации за прашања за признавањето и вреднувањето на квалификациите во согласност со националните закони и регулативи.
3. Секој национален информативен центар ќе ги има на располагање сите неопходни средства за да се овозможат неговите функции.

Член IX.3

1. Членките ќе ја унапредуваат преку националните информативни центри или поинаку, употребата на документите за дополнителна диплома на УНЕСКО, Советот на Европа или друг документ за споредување од високообразовните институции на членките.

ДЕЛ X Механизми за имплементација

Член X.1.

Тела што ќе ја забрзаат и олеснат имплементацијата на Конвенцијата се следниве:

- а. Комитетот на Конвенцијата за признавањето квалификации што се однесуваат на високото образование во регионот на Европа и
- б. европската мрежа на националните информативни центри за академското признавање и мобилност (ЕНИК-мрежа), воспоставена со одлуката на Комитетот на министрите на Советот на Европа на 9 јуни и Регионалниот комитет на УНЕСКО за Европа на 18 јуни 1994 година.

Член X.2.

1. Комитетот на Конвенцијата за признавање на квалификациите што се однесуваат на високото образование во регионот на Европа (тука означено како “Комитет”) е воспоставен. Тој ќе биде составен од претставници на секоја членка.
2. Заради членките членот X.2. терминот “страна” нема да се однесува на Европската заедница.
3. Државите споменати во член XI.1.1. ако не се членки на оваа Конвенција и претседателот на ЕНИК – мрежа, можат да учествуваат на состаноците на Комитетот како набљудувачи.
Претставниците на владините и невладините организации активни на полето на признавањето во регионот можат, исто така, да бидат поканети да присуствуваат на состаноците на Комитетот на набљудувачи.
4. Претседателот на Регионалниот комитет на УНЕСКО за примената на Конвенцијата за признавањето студии, дипломи и степени што се однесуваат на високото образование во државите кои му припаѓаат на европскиот регион ќе биде, исто така, поканет да присуствува на состаноците на Комитетот како набљудувач.

5. Комитетот ќе ја забрзува примената на оваа Конвенција и ќе ја следи нејзината имплементација. Доколку истата биде усвоена од мнозинството од членките, препораките, декларациите, протоколите и моделите на добра практика, ќе ги раководат компетентните структури на членките во нивната имплементација на Конвенцијата и во нивната грижа за примената на признавањето на високообразовните квалификации. Доколку тие не се во врска со секој од текстовите, членките ќе ги употребат нивните најдобри настојувања за да ги применат, да ги информираат компетентните структури за текстовите и да ја охрабрат нивната примена. Комитетот ќе бара мислење од ЕНИК-мрежа пред донесувањето на одлуките.
6. Комитетот ќе ги извести релевантните тела на Советот на Европа и УНЕСКО.
7. Комитетот ќе ги одржува врските со регионалните комитети на УНЕСКО за примената на конвенциите за признавањето студии, дипломи и степени во високото образование усвоени под покровителство на УНЕСКО.
8. Поголемиот број од страните - членки ќе конституираат кворум.
9. Комитетот ќе ги усвои правилата и процедурата и ќе се состанува на редовна сесија на крајот на секоја трета година. Комитетот ќе се состане за прв пат во годината на влегувањето во сила на оваа Конвенција.
10. Секретаријатот на Комитетот ќе им биде одговорен подеднакво на генералниот секретар на Советот на Европа и на генералниот директор на УНЕСКО.

Член X.3.

1. Сकोја страна - членка ќе го определи како член на Европската мрежа на националните информативни центри за академска мобилност и признавање (ЕНИК-мрежа) Национален информативен центар воспоставен, или кој веќе работи по член IX.2. Во случај кога повеќе од еден национален информативен центар е воспоставен или веќе постои во членкаа по член IX.2, сите они ќе бидат членови на мрежата, али националните информативни центри, страната - членка може да употребува само еден глас.
2. ЕНИК-мрежа во нејзиниот ограничен состав кон страните на Конвенцијата, ќе ја поддржува и ќе ја помага имплементацијата на Конвенцијата од страна на одговорните национални тела. Мрежата ќе се состанува еднаш годишно на пленарна сесија. Ќе избира претседател и биро во согласност со своите овластувања.
3. Секретријатот на ЕНИК-мрежа ќе им биде одговорен подеднакво на генералниот секретар на Советот на Европа и на генералниот директор на УНЕСКО.
4. Страните - членки ќе соработуваат преку ЕНИК-мрежа, со националните информативни центри на другите членки, особено за

обезбедување информации од корист за националните информативни центри при нивните активности што се однесуваат на академската мобилност и признавање.

ДЕЛ XI Завршни одредби

Член XI.1.

1. Оваа Конвенција ќе биде отворена за потпишување од страна на:
 - а. државите - членки на Советот на Европа;
 - б. државите - членки на УНЕСКО од европскиот регион;
 - в. друга држава која е потписничка, држава договорна страна или членка на Европската културна конвенција на Советот на Европа и/или Конвенцијата за признавање студии, дипломи и степени на УНЕСКО што се однесуваат на високото образование во државите кои му припаѓаат на регионот на Европакои се повикани на Дипломатската конференција одговорна за усвојување на оваа Конвенција.
2. Државите можат да ја изразат својата согласност со:
 - а. потпишување без резони како ратификација, прифаќање или одобрување или
 - б. потпишување, предмет за ратификација, прифаќање или одобрување, пратено со ратификација, прифаќање или одобрување или
 - в. пристапување.
3. Потписите ќе бидат направени со еден од депозиторите. Инструментите за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување ќе бидат депонирани со еден од депозиторите.

Член XI.2.

Оваа Конвенција ќе влезе во сила првиот ден на месецот што следи по истекнување на времето од еден месец кога петте држави, вклучувајќи најмалку три држави - членки на Советот на Европа и/или УНЕСКО во регионот на Европа, ја изразиле својата согласност да бидат врзани со Конвенцијата што ќе влезе во сила за секоја друга држава првиот ден на месецот кој го следи истекнувањето на рокот од еден месец по датата на изразувањето согласност да се биде врзан со Конвенцијата.

Член XI.3

1. По влегувањето во сила на оваа Конвенција, секоја друга држава која припаѓа во една од категориите определени со членот XI.1. може да бара пристапување кон оваа Конвенција. Било какво барање од ваков вид ќе се упати на еден од депозиторите, кој ќе го пренесе на државите - договорни страни, најмалку три месеци пред средбата на Комитетот за Конвенцијата за признавање на квалификациите што се однесуваат на високото образование во регионот на Европа. Депозиторот ќе го информира Комитетот на министрите на Советот на Европа и на Извршното тело на УНЕСКО.

2. Одлуката да се покани држава која бара пристап кон оваа Конвенција ќе биде донесена со двотретинско мнозинство на членките.
3. После стапувањето на сила на Конвенцијата Европската комисија може да пристапи кон неа следејќи ги барањата на членките – партиите кои треба да бидат назначени на еден од депозиторите. Во тој случај, членот XI 3, точка 2 не се применува.
4. Што се однесува до членките кои пристапуваат или Европската заедница, Конвенцијата ќе влезе во сила првиот ден од месецот по истекувањето на периодот од еден месец по приложувањето на инструментите за пристапување со еден од депозиторите.

Член XI.4.

1. Страните - членки на оваа Конвенција кои се истовремено дел на една или повеќе од следниве конвенции:
 - Европската конвенција за еквиваленција на дипломи кои водат кон пристапување на универзитетите (1953, ETC 15) и Протоколот (1964, ETC 49);
 - Европската конвенција за еквиваленција на периоди на универзитетските студии (1956, ETC 21);
 - Европската конвенција за академското признавање на универзитетските квалификации (1959, ETC 32);
 - Меѓународната Конвенција за признавање студии, дипломи и степени во високото образование во арапските и европските држави што се граничат со Медитеранот (1976);
 - Конвенцијата за признавање студии, дипломи и степени што се однесуваат на високото образование во државите кои му припаѓаат на регионот на Европа (1979) и
 - Европската конвенција за општа еквиваленција на периоди од универзитетските студии (1990, ETC 138);
 - a. ќе ги применуваат одредбите од сегашната Конвенција во нивните заемни односи и
 - b. ќе продолжат да ги применуваат погоре споменатите конвенции, на кои се членки, во нивните односи со другите држави - членки на овие конвенции, но не на сегашната Конвенција.
2. Страните - членки на оваа Конвенција ќе се воздржат да станат членки на други конвенции споменати во параграфот 1, со исклучок на Меѓународната конвенција за признавање студии, дипломи и степени во високото образование во арапските и европските држави кои се граничат со Медитеранот.

Член XI.5.

1. Секоја страна во времето на потпишување или при депонирање на инструментот за ратификација, прифаќање или пристапување ја одредува територијата или териториите каде што оваа Конвенција ќе се применува
2. Секоја држава може и понатаму со помош на декларација која ќе ја упати до една од страните депозитори да побара проширување на оваа Конвенција на некоја друга територија која ќе биде одредена во декларацијата. Во поглед на таквата територија, Конвенцијата ќе биде применлива од првиот ден на месецот кој следи после нејзиниот истек и еден месец од денот на приемот на таквата декларација од депозиторот.
3. Секоја декларација направена согласно со двата претходни параграфа, а која се однесува на територијата одредена во таквата декларација, може да биде отфрлена со известување упатено на една од страните депозитори. Отфрлањето ќе влезе во сила на првиот ден од месецот кој следи после истекнувањето на декларацијата за период од еден месец по денот на приемот на таквото известување од депозиторот.

Член XI.6.

1. Секоја членка во секое време може да ја отповика Конвенцијата по пат на писмено известување упатено до еден од депозиторите.
2. Ваквото отповикување влегува во сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од дванаесет месеци од датумот на приемот на писменото изведување до депозиторот.
3. Укинувањето или суспензијата за оперирањето со оваа Конвенција, како последица на прекршувањето од страна на една членка на одредбите суштински за постигнувањето на задачите или целите на оваа Конвенција, ќе се спроведат во согласност со меѓународното право.

Член XI.7

1. Секоја држава може во времето на потпишување или кога се депонира нејзиниот инструмент за ратификација, прифаќање или одобрение или пристапување, да изјави дека го резервира правото да не примени, во целост или делумно, еден или повеќе од следниве членови на оваа Конвенција:

член IV.8,

член V.3,

член VI.3,

член VIII 2 и

член IX .3.

Други резерви не може да има.

2. Секоја држава потписничка која што има резерви за параграфот за продолжување може целосно или делумно да се повлече по пат на

писмено известување упатено до еден од диспозиторите. Повлекувањето ќе влезе во сила на денот на добивањето на вакво писмено известување од диспозиторот.

3. Членката која има резерви во поглед на некоја одредба од оваа Конвенција, не мора да бара примена на таа одредба од било која членка меѓутоа може, ако нејзината резерва е парцијална или условна, да бара таа одредба да биде применувана на начин како што таа ја прифатила.

Член XI.8

1. Нацртот на амандманите на оваа Конвенција можат да бидат усвоени од Комитетот на Конвенцијата за признавање на квалификациите што се однесуваат на високото образование во европскиот регион со двотретинско мнозинство на страните. Секој таков нацрт на амандман, прифатен, ќе биде инкорпориран во Протоколот на оваа Конвенција. Протоколот ќе ги одреди моделитетите за нивно влегување во сила што во секој случај ќе бара изразување на консензус на страните на кој ќе се однесува.
2. Не може да се направи амандман на Делот III на оваа Конвенција по процедура на параграфот I (погоре).
3. За секој предлог на амандман треба да биде известен барем еден од депозиторите, што ќе го пренесе на страните - потписнички најмалку три месеци пред состанокот на Комитетот. Депозиторот, исто така, ќе го информира Комитетот на министрите на Советот на Европа и Извршниот одбор на УНЕСКО.

Член XI.9

1. Генералниот секретар на Советот на Европа и генералниот директор на Организацијата за образование, наука и култура на Обединетите нации ќе бидат депозитори на оваа Конвенција.
2. Депозиторот на кој му се депонира документ, писмено известување или комуникација, ќе ги извести страните на оваа Конвенција, како и другите држави - членки на Советот на Европа и европскиот регион на УНЕСКО за:
 - а. секое потпишување;
 - б. депозит на секој инструмент на ратификација, прифаќање или пристапување;
 - в. секој датум на влегување во сила на оваа Конвенција во согласност со одредбите на членовите XI.2 и XI.3.4.;
 - г. секоја резерва направена за спроведување на членот XI.7 и повлекување на сите резерви во спроведување на членот XI.7 (1);
 - д. секое несогласување со оваа Конвенција во спроведување на членот XI.6;
 - е. секоја изјава направена во согласност со одредбите на членот II.1. или членот II.2.;
 - ж. секоја изјава направена во согласност со одредбите на членот IV.5;
 - з. секое барање за пристапување направено во согласност со одредбите на членот XI.3;

- и. секој предлог направен согласно со одредбите на членот XI.1. и
- ј. секој друг акт, писмено известување или комуникација што се однесува на оваа Конвенција.

3. Депозиторот е обврзан веднаш да ги извести другите депозитори за секоја комуникација или писмено известување за спроведувањето на одредбите од оваа Конвенција.

Ние, долупотпишаните претставници, правно овластени, ја потпишавме оваа Конвенција

Донесена во Лисабон на 11 април 1997 година на англиски, француски, руски и шпански јазик, четирите текста се еднакво важечки, во две копии, од кои една ќе биде депонирана во архивите на Советот на Европа, а другите во архивите на Организацијата за образование, наука и култура на Обединетите нации. Заверена копија треба да биде испратена на сите држави во согласност со член XI.1. и до Европската заедница и на Секретаријатот на Обединетите нации.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".